



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 36** RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

General Agreement between CANADA and SENEGAL

Ottawa, June 28, 1983

In force October 10, 1984

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord général entre le CANADA et le SÉNÉGAL

Ottawa, le 28 juin 1983

En vigueur le 10 octobre 1984



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 36** RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

General Agreement between CANADA and SENEGAL

Ottawa, June 28, 1983

In force October 10, 1984

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord général entre le CANADA et le SÉNÉGAL

Ottawa, le 28 juin 1984

En vigueur le 10 octobre 1984

43 256 531 / 43 256 532
6 232 6083 / 6 232 6095

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1988

**GENERAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL ON DEVELOP-
MENT CO-OPERATION**

The Government of Canada and the Government of the Republic of Senegal (hereinafter referred to as the "Government of Senegal"),

WISHING to strengthen the friendly relations between the two countries and their peoples and to establish the framework and the terms and conditions for a program of co-operation between the two countries, in accordance with the social and economic development goals of the Government of Senegal,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The development co-operation program shall include:

- (a) the granting of scholarships to citizens of Senegal for studies and professional training in Canada, Senegal or a third country;
- (b) the assignment of Canadian co-operants, advisers and other experts to Senegal;
- (c) the provision of equipment, materials and other goods required for the successful execution of co-operation projects in Senegal;
- (d) the design and implementation of studies and projects aimed at contributing to the social and economic development of Senegal;
- (e) the execution of development projects by Canadian non-governmental organizations;
- (f) any other form of co-operation agreed upon by both governments.

ARTICLE II

In this Agreement,

- (a) "Canadian personnel" means Canadians or other non-Senegalese persons working in Senegal on a particular project;
- (b) "dependant" means the spouse of a member of the Canadian personnel, the child of said member or of the spouse of said member, or any other person recognized as a dependant in Canada;

ACCORD GÉNÉRAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL CONCERNANT LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Sénégal (ci-après appelé «le Gouvernement du Sénégal»),

DÉSIREUX de renforcer les liens d'amitié entre les deux pays et leurs peuples et d'établir le cadre et les modalités d'application d'un programme de coopération entre les deux pays, conformément aux objectifs de développement économique et social du Gouvernement du Sénégal,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE I

Le programme de coopération au développement comprend:

- a) l'octroi de bourses d'études et de formation professionnelle au Canada, au Sénégal ou dans un tiers pays à des citoyens du Sénégal;
- b) l'affectation au Sénégal de coopérants, de conseillers et d'autres spécialistes canadiens;
- c) la fourniture d'équipement, de matériel et d'autres biens nécessaires à la réalisation de projets de coopération au Sénégal;
- d) l'élaboration d'études et de projets et leur mise en œuvre visant à contribuer au développement social et économique du Sénégal;
- e) la réalisation de projets de développement par des organismes non-gouvernementaux canadiens;
- f) toute autre forme de coopération acceptée par les deux Gouvernements.

ARTICLE II

Dans le présent Accord,

- a) «personnel canadien» désigne les personnes de provenance canadienne ou non-sénégalaise œuvrant au Sénégal dans le cadre d'un projet;
- b) «personne à charge» désigne le conjoint d'un membre du personnel canadien, son enfant ou celui de son conjoint ou toute autre personne reconnue au Canada comme personne à charge;

- (c) "project" means any Canadian co-operation project which falls within the purview of the co-operation program described in Article I and which receives funding from the Government of Canada;
- (d) "Canadian firm" means a Canadian or other non-Senegalese firm, institution or organization engaged in activities in Senegal within the framework of a project.

ARTICLE III

- (a) In pursuance of the objectives of this Agreement, the Government of Canada and the Government of Senegal undertake to promote the execution of projects in Senegal.
- (b) With the exception of those projects mentioned in paragraph (e) of Article I, projects shall be the subject of subsidiary arrangements or loan agreements between the two Governments.
- (c) Unless specified otherwise, subsidiary arrangements concerning grants or contributions from the Government of Canada shall be considered administrative arrangements.
- (d) Loan agreements shall be formal undertakings between the two Governments and shall bind them under international law.
- (e) Projects mentioned in paragraph (e) of Article I shall be the subject of contribution agreements between the Government of Canada, through the intermediary of the Canadian International Development Agency, and the Canadian non-governmental organization concerned.

ARTICLE IV

Unless otherwise indicated, the Government of Canada shall assume the responsibilities described in Annex "A" and the Government of Senegal shall assume those described in Annex "B" in respect of any project established under a subsidiary arrangement or a loan agreement between the two Governments. Annexes "A" and "B" shall be integral parts of this Agreement.

ARTICLE V

The Government of Canada, Canadian firms and Canadian personnel shall not be held responsible for damages sustained by third parties or their property, or for losses of such property as a result of the execution of projects except to the extent that these damages or losses arise from gross negligence, fraud or criminal negligence on the part of Canadian firms or Canadian personnel.

- c) «projet» désigne tout projet canadien de coopération s'inscrivant dans le cadre du programme de coopération énoncé à l'Article I et bénéficiant du financement du Gouvernement du Canada;
- d) «société canadienne» désigne une société, une institution ou un organisme canadien ou non-sénégalais ayant des activités au Sénégal dans le cadre d'un projet.

ARTICLE III

- a) En vue d'atteindre les objectifs du présent Accord, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Sénégal s'engagent à promouvoir la réalisation de projets au Sénégal.
- b) Sauf pour ceux visés au paragraphe e) de l'Article I, les projets font l'objet d'ententes subsidiaires ou d'accords de prêt entre les deux Gouvernements.
- c) Les ententes subsidiaires ayant trait à des subventions ou contributions du Gouvernement du Canada sont considérées, sauf dispositions expresses contraires, comme des arrangements administratifs.
- d) Les accords de prêt sont des engagements formels entre les deux Gouvernements et les liens en droit international.
- e) Les projets visés au paragraphe e) de l'Article I font l'objet d'accords de contribution entre le Gouvernement du Canada, agissant par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international et l'organisme non-gouvernemental canadien visé.

ARTICLE IV

Sauf dispositions contraires, le Gouvernement du Canada assume les obligations décrites à l'Annexe «A» et le Gouvernement du Sénégal assume celles décrites à l'Annexe «B» relativement à tout projet faisant l'objet d'une entente subsidiaire ou d'un accord de prêt entre les deux Gouvernements. Les Annexes «A» et «B» font partie intégrante du présent Accord.

ARTICLE V

La responsabilité du Gouvernement du Canada, des sociétés canadiennes et du personnel canadien ne peut être engagée en raison de dommages causés à des tiers ou à leurs biens, ou de pertes de ces biens, du fait de la réalisation de projets, sauf dans la mesure où ces dommages ou pertes résultent d'une faute lourde, d'un dol ou d'une négligence de nature criminelle de la part des sociétés canadiennes ou du personnel canadien.

ARTICLE VI

The Government of Senegal shall exempt Canadian firms and Canadian personnel, including their dependants, from all resident and local taxes in Senegal levies or other taxes on income arising outside Senegal or from Canadian co-operation funds or from the Government of Senegal, as well as from the obligation to present any declaration in relation to these exemptions.

ARTICLE VII

The Government of Senegal shall exempt Canadian firms and Canadian personnel including their dependants, from any import duties or taxes, on technical and professional equipment and household and personal effects, subject to the re-exportation of all such goods, unless they are in poor condition or are transferred to other persons enjoying the same exemption.

ARTICLE VIII

Each member of the Canadian personnel may import or export, free of customs duties, a motor vehicle for personal use. This privilege may be exercised every two (2) years. However, in the event of fire, theft or an accident causing major damage to the vehicle, such privilege shall be renewable before this period expires. The sale or transfer of such a vehicle shall be subject to the regulations governing the sale or transfer of vehicles belonging to officials of international organizations who are posted in Senegal.

ARTICLE IX

The Government of Senegal shall exempt equipment, products, materials and any other goods imported into Senegal for purposes of project execution from all import duties, customs tariffs and any other import taxes or inspection fees.

ARTICLE X

The Government of Senegal shall allow Canadian personnel and their dependants the right to open bank accounts in foreign currency and to transfer out of Senegal the money they have imported into Senegal, free of currency exchange restrictions.

ARTICLE XI

The Government of Senegal shall facilitate the issue of:

- (a) all permits, licences and other documents required by Canadian firms and Canadian personnel for the performance of their duties in Senegal;

ARTICLE VI

Le Gouvernement du Sénégal exonère les sociétés canadiennes et le personnel canadien, y compris les personnes à leur charge, de toute forme de taxes de résidence, impôts ou autres taxes sur leurs revenus provenant de l'extérieur du Sénégal, des fonds de la coopération canadienne ou du Gouvernement du Sénégal, et les dispenses de la présentation des déclarations en rapport avec cette exonération.

ARTICLE VII

Le Gouvernement du Sénégal fait bénéficier les sociétés canadiennes et le personnel canadien, y compris les personnes à leur charge, du régime de l'admission en franchise des droits et taxes au Sénégal sur l'équipement technique et professionnel et sur les effets mobiliers et personnels sous réserve que tous ces biens soient réexportés, à l'exception de ceux qui sont en mauvais état ou de ceux qui sont cédés à d'autres bénéficiaires du même régime.

ARTICLE VIII

Chaque membre du personnel canadien peut importer ou exporter en franchise douanière un véhicule à moteur pour son usage personnel. Ce privilège peut s'exercer à chaque intervalle de deux (2) ans. Toutefois, il sera renouvelable avant l'expiration de cette période advenant l'incendie ou le vol du véhicule ou un accident y causant des dommages majeurs. Les modalités de vente ou de transfert d'un tel véhicule seront les mêmes que celles qui s'appliquent aux véhicules à moteur de fonctionnaires d'organisations internationales en poste au Sénégal.

ARTICLE IX

Le Gouvernement du Sénégal accorde l'exemption de tout droit d'entrée, tarif de douane ou toutes autres taxes d'importation ou d'inspection sur l'équipement, les produits, les matériaux ou les autres biens importés au Sénégal pour la réalisation de projets.

ARTICLE X

Le Gouvernement du Sénégal autorise le personnel canadien et les personnes à sa charge, à ouvrir des comptes bancaires en monnaie étrangère et à transférer à l'extérieur du Sénégal l'argent qu'ils y auront introduit de l'extérieur du Sénégal, sans restriction quant au contrôle du change de cette monnaie.

ARTICLE XI

Le Gouvernement du Sénégal facilite l'émission:

- a) de tous les permis, licences et autres documents nécessaires aux sociétés canadiennes, et au personnel canadien, dans l'exercice de leurs fonctions au Sénégal;

- (b) export permits and exit and entry visas, where applicable, for members of the Canadian personnel and their dependants and for the materials, equipment and personal effects of Canadian firms and Canadian personnel.

ARTICLE XII

Any dispute arising in connection with the interpretation and application of the provisions of this Agreement or a subsidiary arrangement or loan agreement shall be resolved by means of negotiations between the Government of Canada and the Government of Senegal or in any other manner agreed upon by both Governments.

ARTICLE XIII

This Agreement shall enter into force on the date on which each Government shall have notified the other that all constitutional formalities have been complied with. It is concluded for a period of three years and shall be tacitly extended for another period of equal duration. It may be terminated by either Government giving to the other six months written notice to that effect. After the expiry of this Agreement its provisions shall remain in effect with regard to previously agreed projects until full completion of said projects.

ARTICLE XIV

This Agreement shall terminate and replace the Understanding of 21 September 1966.

- b) des permis d'exportation et les visas de sortie et d'entrée, selon le cas, pour les membres du personnel canadien, les personnes à leur charge, les matériaux, les équipements et les effets personnels des sociétés canadiennes et du personnel canadien.

ARTICLE XII

Les différends qui résultent de l'interprétation et de l'application des dispositions du présent Accord, d'une entente subsidiaire ou d'un accord de prêt sont réglés par voie de négociations entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Sénégal ou selon les modalités dont auront convenu les deux Gouvernements.

ARTICLE XIII

Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle les deux Gouvernements se sont notifié l'accomplissement des procédures constitutionnelles respectives. Il est conclu pour une période de trois ans, renouvelable par tacite reconduction pour une période égale. L'un des Gouvernements peut le dénoncer par un préavis écrit de six (6) mois à l'autre Gouvernement. Après l'expiration du présent Accord, ses dispositions restent applicables pour les projets déjà convenus jusqu'à leur complète réalisation.

ARTICLE XIV

Le présent Accord abroge et remplace l'Entente du 21 septembre 1966.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect by their respective Governments, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord général.

DONE in duplicate at Ottawa, this 28th day of June 1983, in the English and French languages, each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce 28^{ième} jour de juin 1983, dans les langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

CHARLES LAPOINTE

For the Government of Canada

Pour le Gouvernement du Canada

MOUSTAPHA NIASSE

For the Government of the

Republic of Senegal

Pour le Gouvernement de

la République du Sénégal

ANNEX "A"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF CANADA
PROJECTS APPROVED UNDER SUBSIDIARY ARRANGEMENTS
OR LOAN AGREEMENTS

I. Unless otherwise indicated in the subsidiary arrangements or loan agreements, the Government of Canada shall finance the following expenditures, based on the rates authorized in its Regulations.

A. Expenditures related to Senegalese scholarship holders:

1. registration and tuition fees, books, supplies or material required;
2. a living allowance;
3. medical and hospital expenses;
4. economy-class fares for travel by air or any other approved means of transportation, in compliance with the requirements of the scholarship program.

B. Expenditures related to Canadian personnel:

1. the salaries, fees and other benefits provided for in the contracts;
2. the various benefits and allowances provided for in the contracts, insofar as they are not the responsibility of the Government of Senegal.

C. Expenditures related to certain projects:

1. the cost of engineering, architectural and other services required for project execution;
2. the cost of providing merchandise, materials, supplies, equipment and other goods and transporting same to the port of entry in Senegal.

II. Contracts for the purchase of goods or the commissioning of services financed by the Government of Canada shall be signed by the Government of Canada or one of its agencies. Arrangements may be made, however, for the Government of Senegal to sign such contracts itself in accordance with conditions specified in subsidiary arrangements or loan agreements. Where such conditions are not specified, the following conditions shall apply:

1. goods and services acquired in Canada shall have a Canadian content of not less than sixty-six and two-thirds per cent (66 2/3%);
2. there shall be a call for tenders and, in the case of purchase for goods, the contract shall be awarded to the lowest bidder;
3. the terms and conditions of payment and other contract clauses shall be approved in advance by the Government of Canada;
4. Canadian suppliers shall be paid directly by the Government of Canada.

ANNEXE «A»

OBLIGATIONS DU GOUVERNEMENT DU CANADA
PROJETS AGRÉÉS PAR ENTENTE SUBSIDIAIRE
OU ACCORD DE PRÊT

I. Sauf dispositions contraires dans les ententes subsidiaires ou les accords de prêt, le Gouvernement du Canada finance les dépenses suivantes, selon des taux autorisés conformément à ses règlements:

A. Dépenses relatives aux boursiers sénégalais:

1. les frais d'inscription et de scolarité, livres, fournitures ou matériel requis;
2. une allocation de séjour;
3. les frais médicaux et hospitaliers;
4. les frais de voyage en classe économique, par avion ou tout autre mode de transport agréé, selon les exigences du programme de bourses.

B. Dépenses relatives au personnel canadien:

1. les traitements, honoraires et autres émoluments prévus aux contrats;
2. les allocations et indemnités diverses prévues aux contrats, dans la mesure où elles ne sont pas à la charge du Gouvernement du Sénégal.

C. Dépenses relatives à certains projets:

1. le coût des services d'ingénieurs ou d'architectes et d'autres services nécessaires à la réalisation de projets;
2. le coût de fourniture et de transport jusqu'au port d'entrée au Sénégal de marchandises, matériaux, matériel, équipement et autres biens.

II. Les contrats d'achat de biens ou de louage de services financés par le Gouvernement du Canada sont passés par le Gouvernement du Canada ou une de ses agences. Cependant, il peut être convenu que le Gouvernement du Sénégal passe lui-même ces contrats selon des conditions mentionnées expressément dans les ententes subsidiaires ou les accords de prêt. A défaut de telles mentions expresses, les conditions applicables seront les suivantes:

1. les biens et services acquis au Canada doivent avoir un contenu canadien d'au moins soixante-six et deux tiers pour cent (66 2/3%);
2. il doit y avoir appel d'offres et, dans le cas d'achat de biens, le contrat doit être accordé au mieux disant;
3. les modalités de paiement et les autres clauses des contrats doivent être approuvées au préalable par le Gouvernement du Canada;
4. les fournisseurs canadiens sont payés directement par le Gouvernement du Canada.

III. The Government of Canada shall provide the Government of Senegal in advance with a list of the Canadian personnel involved in the execution of the projects approved under subsidiary arrangements or loan agreements.

III. Le Gouvernement du Canada fournit d'avance au Gouvernement du Sénégal, la liste des membres du personnel canadien engagé dans l'exécution des projets agréés par entente subsidiaire ou accord de prêt.

ANNEX "B"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF SENEGAL
PROJECTS APPROVED UNDER SUBSIDIARY ARRANGEMENTS
OR LOAN AGREEMENTS

- I. Unless otherwise indicated in subsidiary arrangements or loan agreements, the Government of Senegal shall provide and defray the cost of the following:
1. suitable and furnished accommodation or, failing this, a lump sum housing allowance of 400,000 FCFA per month, to be paid on March 31, June 30, September 30 and December 31 of each year to the Embassy of Canada in Senegal for each member of the Canadian personnel from the time of his/her arrival to the end of his/her assignment; this allowance shall be reviewed each year to take into account the cost of real estate in Senegal;
 2. furnished premises and office services in accordance with the standards of the Government of Senegal, including adequate facilities and materials, support staff, professional and technical material and telephone, mail and any other services which Canadian personnel might need to perform their duties;
 3. travel expenses for Canadian personnel on authorized service missions during their period of assignment, as well as a sufficient living allowance;
 4. the granting, free of charge, of entry, residence and exit visas for Canadian personnel and their dependants;
 5. the recruitment and assignment of counterparts when required for the project;
 6. all assistance to facilitate the travel of Canadian personnel in the performance of their duties within the territory of Senegal;
 7. all assistance to expedite the clearance through customs of equipment, products, materials and other goods required for project execution, as well as the personal and household effects of Canadian personnel and their dependants;
 8. the storage of the articles mentioned in paragraph 7 above, during the entire period when such articles are held at customs, and any measures required to protect these articles from natural elements, theft, fire and any other hazard;
 9. the prompt transportation of all equipment, products, materials and other imported goods required for project execution, from the port of entry in Senegal to the project site, including, where necessary, the obtaining of priority status from Senegalese forwarding agents and carriers;
 10. permission to use all means of communication, such as high frequency radio transmitters and receivers approved for use in Senegal and telephone and telegraph systems, depending on program and project requirements;

ANNEXE «B»

OBLIGATIONS DU GOUVERNEMENT DU SÉNÉGAL
PROJETS AGRÉÉS PAR ENTENTE SUBSIDIAIRE
OU ACCORD DE PRÊT

I. Sauf dispositions contraires dans les ententes subsidiaires ou les accords de prêt, le Gouvernement du Sénégal fournit et défraie les services et dépenses mentionnés ci-après:

1. un logement convenable et meublé ou à défaut, une indemnité forfaitaire de logement de 400 000 FCFA par mois qui sera versée les 31 mars, 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de chaque année à l'Ambassade du Canada au Sénégal, pour chaque membre du personnel canadien depuis son arrivée au Sénégal jusqu'à la fin de son affectation; cette indemnité étant révisée chaque année suivant le cours de l'immobilier au Sénégal;
2. des locaux meublés et services de bureau selon les normes du Gouvernement du Sénégal comprenant les installations et le matériel adéquats, le personnel de soutien, le matériel professionnel et technique, les services téléphoniques, postaux ou autres dont les membres du personnel canadien auraient besoin pour mener à bien leurs fonctions;
3. les frais de voyage du personnel canadien à l'occasion de missions de services autorisées durant leur période d'affectation, ainsi qu'une indemnité de subsistance suffisante;
4. l'octroi sans frais de visas d'entrée, de séjour et de sortie pour le personnel canadien et les personnes à leur charge;
5. le recrutement et l'affectation d'homologues lorsque requis pour ce projet;
6. toute aide en vue de faciliter les déplacements du personnel canadien dans l'accomplissement de son travail sur le territoire du Sénégal;
7. toute aide en vue d'accélérer le dédouanement des équipements, produits, matériaux, et autres biens requis pour la réalisation des projets, de même que des effets personnels et ménagers du personnel canadien et des personnes à sa charge;
8. l'entreposage afférant aux articles mentionnés au paragraphe 7 qui précède, pendant toute la durée de l'immobilisation en douane, et toutes mesures nécessaires pour les protéger contre les éléments naturels, le vol, le feu, et tous autres risques;
9. l'acheminement rapide de tous les équipements, produits, matériaux, et autres biens importés requis pour la réalisation des projets, depuis le port d'entrée au Sénégal jusqu'au site des projets, y compris l'obtention, s'il y a lieu, de la priorité de la part des transitaires et transporteurs sénégalais;
10. la permission d'utiliser tous les modes de communications tels que les radio-émetteurs et récepteurs à fréquence approuvés au Sénégal, les réseaux téléphoniques et télégraphiques selon les besoins des programmes et des projets;

11. reports, records, maps, statistics and other information related to projects and likely to help Canadian personnel in the performance of their duties;
 12. any useful information on specific Senegalese laws and regulations relating to the execution of projects by Canadian firms and Canadian personnel.
 13. other measures which are within its jurisdiction and are required in order to eliminate obstacles to project execution.
- II. The Government of Senegal acknowledges the right of each member of the Canadian personnel posted in Senegal to take annual leave.
- III. The Government of Senegal provides to the Canadian personnel and to their dependants, all necessary assistance for their repatriation in periods of crisis.
- IV. The Government of Senegal, in accordance with its policy of employing nationals in management, shall make every effort to ensure that, upon their return, Senegalese scholarship holders will hold positions in keeping with their area of specialization.

11. les rapports, enregistrements, cartes, statistiques et autres renseignements relatifs aux projets et susceptibles d'aider les membres du personnel canadien dans le cadre de l'exécution de leurs fonctions;
12. tout renseignement utile sur les lois et règlements particuliers du Sénégal relativement à l'exécution des projets par les sociétés canadiennes et le personnel canadien;
13. les autres mesures relevant de sa compétence afin d'éliminer toute entrave préjudiciable à la réalisation des projets.

II. Le Gouvernement du Sénégal reconnaît le droit pour chaque membre du personnel canadien affecté au Sénégal à une période de vacances annuelles.

III. Le Gouvernement du Sénégal accorde au personnel canadien et à ses personnes à charge toute l'aide nécessaire à leur rapatriement en période de crise.

IV. Le Gouvernement du Sénégal, conformément à sa politique d'utilisation des cadres nationaux, prendra toutes les dispositions pour que les boursiers sénégalais formés à l'aide de l'assistance technique canadienne occupent, dès leur retour, des postes en harmonie avec leurs spécialisations.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 2002733 6

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1984/36
ISBN 0-660-54086-X

Canada: \$3.00
Other countries: \$3.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1984/36
ISBN 0-660-54086-X

au Canada: 3,00 \$
à l'étranger: 3,60 \$

Prix sujet à changement sans préavis.

7924 068